



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЭМОР • МААМАР 2

לבאר הדברים ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל בענין...

Объяснение слов «И освящусь
среди сынов Израиля»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/2/

1 לבאר הדברים ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל בענין ג' כתות מלאכים כת אחת אומרת קדוש

Чтобы объяснить сказанное в стихе «И освящусь среди сынов Израиля» применительно к трём группам ангелов: одна группа произносит: «Свят»,

וזהו ענין השרפים וכת אחת אומרת קדוש קדוש כו' צריך להקדים מ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' אמור דצ"ג ע"א ע"פ זה דונקדשתי. קדש איהו סטר עלאה כו'.

и в этом состоит аспект срафим; одна группа произносит: «Свят, свят» и т. д. Сначала необходимо привести сказанное в «Раая Мехемна», раздел Эмор, лист 93а, по поводу этого стиха «И освящусь»: «Кодеш („святость“) — это высшая сторона» и т. д.

2 ומאי דאקרי קדוש כו' וכיון דישראל קא מקדשי סלקי מתתא לעילא יקרא עילאה עד דאסתלק ו' רזא דשמים עלאין לעילא. כיון דאינון שמים אסתלקו לעילא נהיר ההוא קדש בהו וכדין אקרי לעילא קדוש כו'.

«И то, что называется „кадош“ и так далее. И поскольку Израиль освящает, он возносит высшую славу снизу вверх, пока вав — тайна высших небес — не поднимается ввысь. Когда те небеса поднялись ввысь, в них сияет тот кодеш, и тогда он называется ввыси „кадош“ и так далее».

3 ופ"י בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פ"ב [פרק ב'] גבי קדושה דיוצר אור וז"ל [וזה לשונן] והנה ענין קדוש הוא כי תחלה עולה סוד ו' של תפארת לקבל הארה מחכמה הנקרא קדש ונעשה קדוש.

И объясняется в «При Эц Хаим», «Шаар Криат Шма», глава 2, относительно Кедуши [благословения] «Йоцер Ор». Вот его слова: «Итак, смысл слова „кадош“ состоит в том, что сначала тайна буквы вав сфиры Тиферет (красота) поднимается, чтобы получить свечение от Хохмы (мудрости), которая называется „кодеш“, и становится „кадош“.

ואח"כ מתפשט עד התפארת כו' ונעשה שם קדוש ב' וז"ש [וזהו שכתוב] ברע"מ [ברע"א מהימנא] שם ואינון שמים תייבין לדוכתייהו כו'.

Затем она распространяется вниз, до Тиферет и т. д., и там образуется второе „кадош“. И это [смысл] написанного там в «Раая Меэмна»: «И те небеса возвращаются на свои места» и т. д.

4 ואח"כ מתפשט ביסוד ונעשה שם קדוש ג' כוי ומשם מתפשט במלי עכ"ד [עד כאן דבריו] וכ"כ [וכן כתב] בשער חזרת העמידה רפ"ג [ריש פרק ג'] וז"ש [וזהו שכתוב] ברע"מ [ברע"א מהימנא] שם לבתר נחית ההוא נהירו עד דנטיל כולא חד צדיק עילאה דרגא יקירא לקדשא כולא לתתא.

«После этого он распространяется в Йесоде, и там образуется третье „Кадош“ и т. д., а оттуда распространяется в Малхут». Таковы его слова. То же написано в «Шаар Хазарат а-Амида», в начале главы 3. Таков [смысл] написанного там в «Раая Меэмна»: «После этого тот свет нисходит, пока его не принимает один высший праведник, драгоценный уровень, чтобы освятить всё внизу».

וביאר הענין יובן בהקדים מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שלצורך יחוד או"א [אבא ואימא] צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] במס"נ [במסירות נפש] ממש בק"ש [בקריאת שמע].

Смысл этого станет понятен, если предварительно рассмотреть написанное в «Эц Хаим»: для единения Аба и Има (Хохмы и Бины) необходимо вознесение майин нуквин (женских вод) посредством подлинного самопожертвования (месирут нефеш) во время чтения «Шма».

ולצורך יחוד זו"ן [זעיר אנפין ונוקבא] סגי בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ע"י התורה והמצות שע"י ממשיכים יחוד זו"ן [זעיר אנפין ונוקבא] ולכן אפילו מי שתורתו אומנתו מפסיק לק"ש [לקריאת שמע] וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] גדול הקורא ק"ש [קריאת שמע] בעונתה יותר מהעוסק בתורה כוי.

Но для единения Зеир Анпин и Нуквы достаточно вознесения майин нуквин посредством Торы и мицвот, ибо благодаря этому привлекают единение Зеир Анпин и Нуквы. Поэтому даже тот, чьим занятием является Тора, прерывает [учёбу] ради чтения «Шма». И наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Тот, кто читает „Шма“ в установленное для неё время, выше того, кто занимается Торой» и т. д.

(ואע"ג [ואף על גב] שבלק"ת [שבלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בראשית איתא דמצוה הוא שם הוי' ששני אותיות מ"צ דמצוה הם בא"ת כ"ש י"ה דהיינו שע"י המצוה גורם גם יחוד או"א [אבא ואימא] שהם י"ה אך מ"מ הם אותיות מחולפות במ"צ להורות שאין זה גילוי גמור

(И хотя в «Ликутей Тора» [Аризаля] к главе «Берешит» сказано, что [слово] «мицва» — это имя Авая, поскольку две буквы мем и цади в слове «мицва» в системе атбаш [обмена букв] соответствуют буквам йуд и пй, то есть посредством мицвы человек вызывает также единение Аба и Има, которым соответствуют йуд и пй; тем не менее, это буквы, заменённые на мем и цади, что указывает на отсутствие полного раскрытия

כמו ו"ה שבאו בלא חלופי אתון במצוה אבל עיקר יחוד או"א [אבא ואימא] שהם י"ה ממש זהו הנמשך ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דמס"נ [דמסירות נפש] באחד וזהו ענין ק"ש [קריאת שמע] וע"י כפ"י וענין חלופי אתון כבינונים שער היחוד והאמונה פרק י"ב).

подобно вав и йй, которые входят в слово «мицва» без замены букв; однако сущностное единение Аба и Има, то есть подлинных йуд и йй, привлекается вознесением майин нуквин через самопожертвование в слове «Эхад» («Один»), и в этом заключается смысл «Шма». См. объяснение и разбор замены букв в «Бейнони», «Шаар а-Йихуд ве-а-Эмуна», глава 12.)

והטעם לזה הוא מפני שמכיון שכבר נמשך האור וההמשכה של א"ס ב"ה בכלים דאצ"י וא"כ כבר באה ההמשכה וישנה בבחי' סדר ההשתלשלות דהיינו כשנמשכה לאצילות לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] ורק שצריכים להמשיכה משם לבי"ע.

Причина этого в том, что свет и поток Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, уже были привлечены в сосуды Ацилута. Следовательно, поток уже пришёл и существует на уровне порядка нисходящих миров (иштальшелут), то есть когда он был привлечён в Ацилут — к Зеир Анпин и Нукве; остаётся лишь привлечь его оттуда в Брию, Йециру и Асию.

(אשר זהו ענין יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שע"י יחוד זה נמשך הולדת נשמות מאצילות לעולם הבריאה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ז שער סדר אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] פד"ה).

(В этом и состоит смысл единения Зеир Анпин и Нуквы: благодаря этому единению происходит рождение душ, привлекаемых из Ацилута в мир Брия, как написано в «Эц Хаим», «Шаар 47», «Шаар сэдэр АБЕА», главы 4 и 5.)

לכן ע"י התורה והמצות ג"כ יכולים להמשיך המשכה זו מאחר שכבר ישנה להמשכה בכלים דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות ע"כ ע"י התומ"צ [התורה ומצות] שהם בחי' כלים ממשיכים המשכה זו שבכלים דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] להיות נמשך בבי"ע.

Поэтому посредством Торы и мицвот также можно привлечь этот поток: поскольку он уже существует в сосудах Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут, то посредством Торы и мицвот, которые относятся к категории сосудов, привлекают этот поток, заключённый в сосудах Зеир Анпин и Нуквы, чтобы он распространился в Брию, Йециру и Асию.

(וגם עסק התורה צ"ל ג"כ בבחי' ביטול להיות ולא תחללו שלא לעשות חלל והפסק ח"ו [חס ושלום] דא"כ [דאם לא כן] גם תורה אין לו אלא שעכ"ז [שעם כל זה] הוא בבחי' כלי אבל מסירת נפש היינו לצאת מהכלי לגמרי.

(И занятие Торой также должно происходить в состоянии самоустранения (битуль), чтобы это соответствовало словам «И не оскверняйте»: не создавать пустоты и перерыва, не дай Б-г; ибо иначе «у него нет даже Торы». И всё же это остается на уровне сосуда, тогда как самопожертвование означает полностью выйти за пределы сосуда.

ולפיכך להמשיך היחוד דו"נ [דועיר אנפין ונוקבא] שהוא המשך האור שכבר מלובש בכלי ממשיכים ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דעסק התורה והמצות שהן הן מבחי' ז"א ונוק' [ונוקבא] שהתורה היא בז"א

Поэтому, чтобы привлечь единство Зеир Анпин и Нуквы, то есть нисхождение света, уже облаченного в сосуд, его привлекают посредством вознесения майин нуквин, происходящего благодаря занятию Торой и мицвот, которые сами относятся к уровню Зеир Анпин и Нуквы: Тора относится к Зеир Анпин

והמצות בנוק' [בנוקבא] ומ"מ כ' [כתב] בבינונים ס"פ כ"ה שקיום התורה ומצותיה תלוי בזה שיזכור תמיד ענין מסירת נפשו לה' על יחודו שיהיה קבוע בלבו תמיד ממש כו' ע"ש)

а мицвот — к Нукве. И всё же он пишет в [«Сефер Шель»] Бейнони, в конце 25-й главы, что исполнение Торы и ее мицвот зависит от того, чтобы человек всегда помнил о готовности отдать свою душу Б-гу ради Его единства, дабы это было поистине постоянно закреплено в его сердце и т. д.; см. там.)

אבל כדי להמשיך יחוד או"א [אבא ואימא] שהוא המשכת אור חדש מה שלא נמשך עדיין בהכלים דאצילות כלל

Но чтобы привлечь единство Аба и Имы, то есть нисхождение нового света, который до сих пор вообще не привлекался в сосуды Ацилут,

כי אם שצריכים לעורר ולהמשיך אור חדש והמשכה חדשה ממש מאור א"ס ב"ה אשר זהו ענין יחוד או"א [אבא ואימא] דאין הפ"י שהתחלת ההמשכה מאו"א [מאבא ואימא] לבד אלא

необходимо пробудить и привлечь новый свет, совершенно новое нисхождение от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. В этом и состоит единство Аба и Имы. Ведь смысл не в том, что нисхождение начинается только от Аба и Имы, но в том, что

כי או"א [אבא ואימא] מקבלים מכתר וכתר מעתיק עד א"ס המאציל העליון כי הוא לבדו יש בו כח לחדש תמיד לפי שאין לו סוף משא"כ בנאצלים כו'.

Аба и Има получают от Кетер, а Кетер — от Атика, вплоть до Бесконечного (Эйн Соф), Высшего Эманатора, ибо лишь Он обладает силой постоянно обновлять, поскольку Он бесконечен, в отличие от сотворенных уровней и т. д.

אלא שנקי ע"ש יחוד דאו"א [דאבא ואימא] לפי כי בהיות האור עדיין למעלה מאו"א [מאבא ואימא] הוא בחי' סתימו דכל

Однако оно называется единством Аба и Имы потому, что, пока свет находится выше Аба и Имы, он пребывает на уровне «сокровеннейшего из всех

סתימין ונעלם מאד וראשית הגילוי הוא בחכמה וממנה נמשך בבינה וכמ"ש כ"ז [כל זה] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פ"א [פרק י"א] ומבואר באריכות יותר בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' וירא

сокрытых вещей» и чрезвычайно сокрыт; начало же раскрытия происходит в Хохме, и от нее свет нисходит в Бину. Всё это написано в «При Эц Хаим», врата чтения «Шма», глава 11, и подробнее разъяснено в «Ликутей Тора» [Аризалья], в разделе Ваера.

(ועיין בזהר פ' בשלח דס"ג ע"ב ע"פ ממעמקים קראתיך אמר רבי חזקיה כד עתיקא סתימא דכל סתימין בעי לזמנא ברכאן לעלמין אשרי כולא ואכליל כולא בהאי עמיקא עילאה כו' ועי' במק"מ [במקדש מלך] שם בשם האריז"ל [האריז"ל זכרנו לברכה].

(И см. Зоар, раздел «Бешалах», лист 63, сторона б, к стиху «Из глубин я воззвал к Тебе»: «Рабби Хизкия сказал: когда Древний, сокрытый от всех сокрытых, желает приготовить благословения для миров, Он помещает всё и включает всё в эту высшую глубину» и т. д. И см. там же «Микдаш Мелех» от имени Ари-заля.)

ועי עוד בפי ויגש דר"י [דרכינו יצחק] ע"א ת"ח [תא חזי] בית פרעה כו' ע"ש. ועו"ל [ועוד יש לומר] הטעם שנקרא ע"ש יחוד דא"א [דאבא ואימא] מטעם שכשנמשך האור ומגיע בחו"ב [בחכמה ובינה] זהו ההתקשרות והמשכת הסובב בממלא ועמ"ש גבי פסח בענין ויוציאנו ה' אלקינו או"א [אבא ואימא] שהלכישו כו' ועמ"ש סד"ה שימני כחותם ע"ש)

И см. также раздел «Ваигах», лист 210, сторона а: «Приди и увидь: дом фараона» и т. д.; см. там. Можно также сказать, что он называется так по имени союза Аба и Има потому, что, когда свет нисходит и достигает Хохмы и Бины, это и есть связь и привлечение света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин). И см. сказанное о Песах в связи со словами «И вывел нас Авая, наш Б-г»: Аба и Има, которые облеклись и т. д. И см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Поставь меня печатью»; см. там.)

ולכן כדי לעורר ולהמשיך מאור א"ס ממש צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] במס"ן [במסירות נפש] שע"י ממשיך מעיקרא דכולא המשכה חדשה דא"כ [דאם לא כן] אינו יכול לעורר ולהמשיך מבחי"א א"ס ממש.

Поэтому, чтобы пробудить и привлечь свет от самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), необходимо вознесение МАН посредством самопожертвования, ибо благодаря этому привлекается новое излияние от «корня всего»; иначе невозможно пробудить и привлечь от самого уровня Бесконечного (Эйн Соф).

ולכן לעורר המשכה זו צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] במס"ן [במסירות נפש] ממש שע"י מעורר וממשיך מעצמות אור א"ס ב"ה וממשיך משם המשכה חדשה ע"י יחוד דא"א [דאבא ואימא] (ועמ"ש בזה בד"ה מה יפו פעמך בנעלים וכביאור ע"פ הראיני את מראיך)

Поэтому, чтобы пробудить это излияние, необходимо подлинное вознесение МАН посредством самопожертвования: благодаря этому пробуждают и привлекают от самой сущности Бесконечного света, благословен Он, и оттуда привлекают новое излияние посредством союза Аба и Има. (И см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Как прекрасны шаги твои в сандалиях», а также в объяснении к стиху «Покажи мне облик твой».)

ויובן עוד ענין זה ממ"ש במ"א בד"ה פתח אליהו שמאצילות לבי"ע הגם שהאור נמשך ע"י פרסא מ"מ נק' סדר ההשתלשלות משא"כ מא"ס ב"ה לאצילות הוא שלא כסדר ההשתלשלות

Эта мысль станет ещё понятнее из сказанного в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Патах Элияу»: от Ацилут к Брия, Йецира и Асия, хотя свет и нисходит через парса (перегородку), это всё же называется порядком иштальшелут; тогда как от Бесконечного, благословен Он, к Ацилуту нисхождение происходит не в порядке иштальшелут,

רק ע"י צמצום ומקום פנוי כי אין ערוך לך כו' חד לא בחושבן כו' ע"ש באריכות.

а лишь посредством цимцума (сокращения) и пустого пространства, ибо «нет сравнения с Тобой» и т. д., «Единственный, но не в счёте» и т. д.; см. там подробно.

5 והנה באדם ג"כ יש בחי' השתלשלות ומה שלמעלה מהשתלשלות. דהיינו כי מחכמה ולמטה הוא בחי' השתלשלות שכל ומדות ומחודמ"ע [ומחשבה דבור ומעשה]. לכן ע"י ממשיכים ג"כ מסדר ההשתלשלות מאצילות לבי"ע.

Итак, в человеке также есть уровень цепи нисходящих миров (иштальшелут) и то, что выше иштальшелут. То есть от Хохмы и ниже — уровень иштальшелут: интеллект, эмоциональные качества (мидот), а также мысль, речь и действие. Поэтому посредством этого также привлекают поток из порядка иштальшелут — из мира Ацилут в миры Брия, Йецира и Асия.

אבל להיות המשכת אור חדש מא"ס ב"ה שהוא מלמעלה מסדר ההשתלשלות זה אינו כ"א ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] במס"נ [במסירות נפש] דייקא שהוא בנפש ג"כ מבחי' שלמעלה מסדר ההשתלשלות דהיינו למעלה מהשכל והטעם.

Но чтобы привлечь новый свет от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, то есть свет, исходящий свыше порядка иштальшелут, необходимо именно вознесение маин нуквин посредством самопожертвования (месирут нефеш). В душе это также исходит с уровня, стоящего выше порядка иштальшелут, то есть выше интеллекта и разума.

6 והשכל לגבי למעלה מהשכל והחכמה הוא שלא כסדר ההשתלשלות כמ"ש והחכמה מאין תמצא. ועמ"ש מזה סד"ה כי קרוב אליך הדבר.

А интеллект по отношению к тому, что выше интеллекта и Хохмы, не следует порядку нисхождения миров (иштальшелут), как сказано: «А мудрость — откуда (ме-айн) она найдётся?» См. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Ибо весьма близко к тебе это слово».

והיינו בחי' יחידה שכנפש שממנה נמשך הרצון לה' במס"נ [במסירות נפש] ולכן ע"י דייקא מעורר וממשיך מלמעלה מסדר ההשתלשלות כו'

Это уровень йехиды в душе, откуда исходит воля к Б-гу с самопожертвованием (месирут нефеш); поэтому именно благодаря этому пробуждают и ниспосылают свыше, над порядком иштальшелут, и т. д.

(וּז"ש [וזהו שכתוב] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פ"ה דרוחין ונפשין של הצדיקים הם מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] דז"ן [דזעיר אנפין ונוקבא]. אך נשמה לנשמה ונשמה הם מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] דא"א [דאבא ואימא]. ועיין מזה בשער היחודים פ"ח [פרק ח']).

(И об этом сказано в «При Эц Хаим», «Шаар Кريات Шма», гл. 5: уровни руах и нефеш праведников являются маин нуквин (женскими водами) и маин духрин (мужскими водами) Зеир Анпин и Нуквы, тогда как нешама нешама и нешама являются маин нуквин и маин духрин Абы и Имы. См. об этом также «Шаар а-Йихудим», гл. 8.)

והיינו כי רוח ונפש זהו בחי' האור המלובש בכלי וממשיכים עי"ז האור שכבר מלובש בכלים כנ"ל אבל להמשיך יחוד א"א [אבא ואימא] צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' מאדך בלי גבול שהוא בחי' יחידה וזהו ענין נשמה לנשמה.

Иными словами, руах и нефеш — это уровень света, облачённого в сосуд, и посредством них ниспосылают свет, уже облачённый в сосуды, как сказано выше. Но чтобы ниспослать единение Абы и Имы (Хохмы и Бины), необходимо вознесение маин нуквин на уровне меодеха («всем могуществом твоим»), без предела; это уровень йехиды, и в этом состоит понятие нешама нешама,

כנודע דהיינו שהיא למעלה מבחי' נשמות הכלים כו') וזהו ענין קדוש הא' דפ"י ברע"מ [ברע"א מהימנא] שהוא הסתלקות הוי"ו שהוא ז"א דאצילות בחכמה שנק' קדש.

как известно, то есть она выше уровня нешамот, относящихся к сосудам, и т. д.) В этом состоит понятие первого «Кадош», которое Раая Меэмна объясняет как восхождение буквы вав — Зеир Анпин мира Ацилут — в Хохму, называемую Кодеш.

ועלייה זו היינו שז"א עולה בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] בכדי שע"ז יהיה יחוד א"א [אבא ואימא] שבחינה זו נעשה ע"י המס"ן [המסירות נפש] למטה.

Это восхождение означает, что Зеир Анпин поднимается как маин нуквин, чтобы благодаря этому произошло единение Абы и Имы; этот уровень достигается посредством самопожертвования внизу.

ולמעלה הוא ג"כ בחי' ביטול והתכללות ז"א למעלה (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ שימני כחותם. בהפרש שבין עליות העולמות ובין עליות ז"א בבחי' עיבור במעי אימא שע"י ממשיך מוחי' [מוחיה] דגדלות כו' ע"ש)

А наверху это также состояние самоустранения (битуль) и включения Зеир Анпин в высший уровень. (См. сказанное об этом в объяснении стиха «Поставь меня печатью», где говорится о различии между восхождением миров и восхождением Зеир Анпин в состоянии ибур (вынашивания) во чреве Имы, благодаря которому он ниспосылает мохин дегадлут (расширенный интеллект), и т. д.; см. там.)

וע"י דייקא נמשך יחוד או"א [אבא ואימא] אשר החכמה נק' קדש והוא בחי' אין. והבינה נק' יש. והיחוד הוא שיומשך ויתהווה מאין ליש.

Именно благодаря этому ниспосылается единение Абы и Имы: Хохма называется Кодеш и является уровнем айн («ничто»), а Бина называется йеш («нечто»). Их единение состоит в том, чтобы из айн было ниспослано и возникло йеш.

והוא המשכת אור חדש ולא דוקא בחו"ב [בחכמה ובינה] דאצילות לבד. כ"א שרש המשכה זו הוא מלמעלה מאצילות וגם בעולם העקודים שיומשך מחכמה לבינה כו'.

Это нисхождение нового света, и не обязательно только в Хохме и Бине мира Ацилут; напротив, корень этого нисхождения находится выше Ацилут, и даже в мире Акид'ум свет нисходит от Хохмы к Бине и т. д.

7 וזהו ברוך אומר ועושה אמירה היא בחכמה והעשייה בבינה שהם ל"ב נתיבות ושבילין הנמשכים מחכמה לבינה

И это [значение слов]: «Благословен Тот, Кто говорит и совершает»: речь — в Хохме, а действие — в Бине; это тридцать два пути и тропы, нисходящие от Хохмы к Бине,

שהם ל"ב שמות אלקים שבמעשה בראשית וזהו כולם בחכמה עשית בבינה. והוא מפני שהחכמה נק' אין ובינה נק' יש.

которые представляют собой тридцать два имени Элоким в рассказе о творении. И это [значение слов]: «Ты с мудростью сотворил всё»: [сотворение происходит] в Бине. Причина в том, что Хохма называется «ничто» (айин), а Бина — «нечто» (еш).

8 ולכך התלכשות אור א"ס הוא בחכמה דוקא מפני שחכמה היא בחינת ביטול וכמ"ש בספ"ר של

בינונים] פל"ה בשם המגיד נ"ע [נשמתו עדן]

Поэтому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) облачается именно в Хохму, поскольку Хохма — это уровень самоустранения (битуль), как сказано в «Сефер шель Бейнон'им» (Тании), глава 35, от имени Магида, да пребудет его душа в Эдене.

והיינו שהחכמה הוא רק זה ההשגה עצמה שמשגת עוצם הביטול איך דכולא קמיה כלא חשיב ממש ואין עוד.

Иными словами, Хохма — это лишь само это постижение, постигающее силу битуля: как «всё пред Ним поистине считается ничем» и «нет ничего, кроме Него»,

ואיך דלית מחשבה תפיסא ביה כלל ולכך נק' החכמה אמת. וכמ"ש מזה ע"פ ויכתוב משה את מוצאיהם כו'.

и того, что «мысль совершенно не может постичь Его». Поэтому Хохма называется истиной, как говорится об этом в толковании стиха «И записал Моше их выходы...» и далее.

אבל בחי' בינה שהוא בחי' ההשגה נק' יש (וכמ"ש במ"א בענין מוחין דאבא ומוחין דאימא. שבחי' מוחין דאימא זהו מקור סדר ההשתלשלות מעילה לעילה אבל מוחין דאבא הוא מה שלמעלה מסדר ההשתלשלות).

Но уровень Бины, то есть уровень постижения, называется еш (нечто). (Как сказано в другом месте о мохин Абы и мохин Имы: мохин Имы — источник порядка иштальшелут, нисхожде-ния от одной причины к другой, тогда как мохин Абы относятся к тому, что выше порядка иштальшелут.)

(עיי' מזה בד"ה מצה זו כו' ובד"ה ששים המה מלכות. גבי ומעין מבית ה' יצא)

(См. об этом маамар, начинающийся словами «Эта маца...», и маамар, начинающийся сло-вами «Шестьдесят цариц», в связи со стихом «И выйдет источник из дома Авая».)

וזהו שדוקא ע"י עליית הוי"ו שהוא בחי' שמים ו"א דאצילות לבחי' קדש שהוא חכמה. שהוא בבחינת ביטול ואין. עיי' הוא ממשיך יחוד או"א [אבא ואימא].

И поэтому именно благодаря вознесению буквы вав, то есть уровня «небес», Зеир Анпин мира Ацилут, к уровню Кодеш, то есть Хохме, пребывающей в состоянии битуля и аин, бла-годаря этому нисходит единство Абы и Имы,

שיומשך המשכה חדשה מאור א"ס. ויתה זה ויומשך מאין ליש. וזהו ענין שרפים עומדים ממעל לו. והם כת אחת האומרת קדוש פ"א.

чтобы нисходил новый поток из Бесконечного света, возникал и нисходил из аин в еш. В этом смысл слов «Срафим стоят над ним» (мимааль ло): они составляют одну группу, которая произносит «Кадош» один раз,

דהיינו בחי' קדוש הא'. והיינו שעבודתם הוא ליכלל וליבטל באור א"ס ב"ה. אשר למטה זהו נק' מס"נ [מסירות נפש].

то есть первый «Кадош». Их служение состоит в том, чтобы раствориться и самоустраниться в Бесконечном свете, благословен Он; внизу это называется самопожертвованием (месирут нефеш).

ולכן עומדים ממעל לו פי' ל"ו נק' המשכת האור שנמשכו כבר בכלים. שהוא בחי' הוי"ו דקדוש.

Поэтому они «стоят над ним» — то есть «ему» (ламед-вав) обозначает нисхождение света, уже привлеченного в сосуды, — уровень вав слова «Кадош».

(וגם ו' פעמים ו' גימט' [גימטריא] ל"ו וכמ"ש במ"א בענין מי ברא אלה. דאלה היינו ששה מדות כל א' כלול מששה בגימטריא אלה)

(Кроме того, вав, умноженная на вав, дает числовое значение ламед-вав (тридцать шесть), как объясняется в другом месте в связи с фразой «Кто сотворил эти (эле)»: «эле» — это шесть эмоциональных качеств, каждое из которых включает в себя шесть; числовое значение слова «эле».)

אבל השרפים עומדים ממעל ל"ו שהם גורמים גם באצ"י עליית הוי"ו לבחי' קדש מה שלמעלה מבחי' ו'.

Но серафимы стоят выше ламед-вав, поскольку они приводят к тому, что и в Ацилут вав поднимается до уровня «Кодеш», стоящего выше уровня вав.

(וע"ד מ"ש במ"א בד"ה לך לך בענין הוא עשנו ולו אנחנו ולא באל"ף ול"ו בוי"ו. וע"ד מ"ש באדר"ז [באדרא זוטא] דרצ"ב סע"ב [סוף עמוד ב] ע"פ ולו נתכנו עלילות ע"ש.

(Это подобно сказанному в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Лех леха», о фразе «Он создал нас, и мы принадлежим Ему (VELO)»: вело с алефом, а ло — с вавом. И подобно сказанному в «Идра Зута», лист 292, конец стороны б, о стихе «И у Него (VELO) взвешены деяния»; см. там.)

ועד"ז ועד בחילופי אתוון אחד נמצא מה שבאחד זהו בחי' אלף רישא דאתוון. בחלופי אתוון זהו ו' וזהו בחי' ועד. ולכן בחי' למס"נ [למסירות נפש] באחד זהו ממעל לו"ו דועד. כי ועד הוא יחו"ת [יחודא תתאה] משא"כ אחד יחו"ע [יחודא עילאה] כו'.

Подобным образом, введ («и вовек») при перестановке букв становится эхад («один»). Следовательно, тому, что в слове эхад соответствует уровень алеф — главы букв, — при перестановке букв соответствует вав; это и есть уровень ваед. Поэтому самопожертвование, заключенное в слове «Эхад», выше вав слова «ваед», поскольку ваед — это низшее единство (ихуда татаа), тогда как эхад — высшее единство (ихуда илаа), и так далее.)

(ובזה יובן מ"ש בירושלמי רפ"ט דברכות. עוביו של רקיע מהלך ת"ק שנה. טלפי החיות מהלך חמש מאות שנה וחמש עשרה מנין ישרה.)

(Теперь станет понятно сказанное в Иерусалимском Талмуде, в начале главы 9 трактата «Брахот»: «Толщина небосвода — путь длиной в пятьсот лет. Копыта Хайот — путь длиной в пятьсот пятнадцать лет, числовое значение слова «йешара» („прямая“).»)

(הובא בתוספות פ"ב [פרק ב'] דחגיגה ד"ג ע"א). דאינו מוכן מהו ענין שהרגל הוא חמש עשרה דוקא יותר מעובי הרקיעים ושכין כל רקיע שהכל מהלך ת"ק שנה.

(Это приводится в комментарии Тосафот к главе 2 трактата «Хагига», лист 13, сторона а.) Непонятно, почему нога длиннее толщины небосводов и расстояния между каждым небосводом именно на пятнадцать лет, если и то и другое составляет путь длиной в пятьсот лет.

והענין כי ת"ק שנה נמשך מבחי' ה' מדות שבפסוק לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד.

Объяснение таково: пятьсот лет проистекают с уровня пяти качеств, названных в стихе: «Твои, Авая, — величие, могущество, красота, победа и великолепие»,

שהן עצמיות המדות משא"כ בחי' מדה הששית בחי' כי כל הוא ההשפעה שהוא כללות דחמשה מדות העצמיים וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שכ"ח ספ"א [סוף פרק א'].

которые являются сущностью качеств; тогда как уровень шестого качества — уровень «ибо всё» (ки коль) — это дарование, представляющее собой общее и собирательное выражение пяти сущностных качеств, как написано в «При Эц Хаим», Шаар 28, конец главы 1.

9 ועמ"ש מזה בד"ה אתה הצבת כל גבולות ארץ. ושמים הם אש ומים היינו שנמשכו מבחי מדות עליונות

И см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Ты установил все пределы земли». Небеса (шамаим) — это огонь и вода (эш у-маим), то есть они нисходят с уровня высших качеств;

לכן הם כל אחד ת"ק שנה כפי המדות העצמיים שמהם חוצבו. אמנם עבודת המלאכים שהם בחי עומדים ממעל לו.

поэтому каждая из них составляет пятьсот лет пути, согласно сущностным качествам, из которых они были высечены. Однако служение ангелов, которые находятся на уровне «стоящих над ним»,

היינו להמשיך האור מיחוד או"א [אבא ואימא] שלמעלה מבחי המדות כי בחכמה מלובש אור א"ס שלמעלה מעלה מבחי מדות כו' וע"כ נאמר ורגליהם רגל ישרה אשר מנין ישרה הוא בחי י"ה יותר מבחי ת"ק

состоит в том, чтобы привлекать свет из союза Аба и Има, находящегося выше уровня качеств, ибо в Хохме облечён Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), несравненно более высокий, чем уровень качеств, и т. д. Поэтому сказано: «И ноги их — нога прямая» (йешара), ибо числовое значение слова «йешара» превосходит уровень пятисот на уровень йуд-хей.

והיינו לפי שממשיכים מבחי י"ה בהמדות שהם בחי ת"ק שנה שלהיות מקור ההתחדשות מאין ליש הוא מבחי י"ה וכמ"ש כי ביה ה' צור עולמים כו'

И это потому, что они привлекают уровень йуд-хей в качества, соответствующие уровню пятисот лет, ибо источник обновления — перехода от небытия к бытию — находится на уровне йуд-хей, как сказано: «Ибо посредством Я, Авая, сотворил миры», и т. д.

ועד"ז יובן ענין ט"ו וזין שבאמת ויציב שהם נגד ט"ו שיר המעלות שהוא ג"כ להמשיך מבחי י"ה בבחי ו"ה (ועמ"ש בד"ה ראה אנכי נותן בענין יהא שמיא רבא מברך כו'):

Подобным образом можно понять смысл пятнадцати букв вав в молитве «Эмет ве-Яцив», соответствующих пятнадцати «Песням восхождения»: они также предназначены для того, чтобы привлекать уровень йуд-хей в уровень вав-хей. (И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я полагаю перед вами», о словах «Да будет благословенно Его великое Имя» и т. д.)

10 ב וענין הקדוש הב' דפי ברע"מ [ברע"מ מהימנא] ולבתר נהיר ההוא נהירו עילאה על כורסיא דאיהו שמים

2. И о втором «Кадош», о котором объясняет Рая Меэмна: «А затем высший свет сияет над престолом, которым являются небеса,

ואינון שמים תייבין לדוכתייהו ומתיישבין ביה בההוא נהירו וכדין אקרי קדוש היינו מה שאח"כ נמשך מחו"ב [מחכמה ובינה] לז"א והוא ענין שתפארת דאימא נעשה כתר לז"א.

и эти небеса возвращаются на свои места и пребывают в том свете, и тогда он называется «Кадош»: это то, что впоследствии нисходит от Хохмы и Бины к Зеир Анпин; речь идёт о том, что Тиферет Имы становится Кетером для Зеир Анпин.

פי שע"י עליות הוי"ו דקדוש בקדש שהוא למטה מבחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] במס"נ [במסירות נפש] שע"י נעשה יחוד או"א [אבא ואימא] כנ"ל ואז נעשה מזה אח"כ להיות ת"ת דאימא כתר לז"א וזהו הקדוש הב' והמשכה זו הוא ע"י עסק התורה.

То есть благодаря восхождению буквы вав слова «Кадош» в «Кодеш» — на нижнем уровне это происходит благодаря уровню вознесения м"н посредством самопожертвования (месирут нефеш), благодаря которому совершается единение Абы и Имы, как говорилось выше, — впоследствии из этого происходит, что Тиферет Имы становится Кетером для Зеир Анпин; и это второй «Кадош». Это нисхождение происходит благодаря изучению Торы.

11 ועיין בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב פ"ג [פרק ג'] דנשמת הכתר דז"א הוא מתפארת דאבא. וזהו שע"י יחוד או"א [אבא ואימא] דייקא נמשך הכתר לז"א.

См. также «Эц Хаим», шаар 22, гл. 3: душа Кетера Зеир Анпин происходит от Тиферет Абы. Поэтому именно благодаря единению Абы и Имы Кетер нисходит к Зеир Анпин.

וביאור הדבר הוא כי הנה א"ס ב"ה כשמו כן הוא אין לו תחלה ואין לו תכלה וכל העולמות נאצלו ונבראו במחשבה א' לבד

Объяснение этому таково: Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, соответствует Своему имени: у Него нет ни начала, ни конца, а все миры были эманированы и сотворены одной лишь мыслью.

וזהו ענין צופה ומביט עד סוף כל הדורות והיינו בסקירה אחת ולזאת צמצום עצום הוא להיות מצמצם א"ע [את עצמו] כביכול במחשבה האחת ובתחלת הבריאה היה זה מעצמו כי חפץ חסד הוא

И в этом смысл слов: «Он видит и созерцает до конца всех поколений», то есть одним взглядом. Поэтому для Него величайший цимцум — ограничить Себя, так сказать, одной мыслью. В начале творения это произошло само собой, ибо «Он желает доброты»;

אבל עתה צ"ל אתעדל"ת [אתערוטא דלתתא] להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך לו יתברך רצון. שיהיה רוצה לצמצם א"ע [את עצמו] להחיות העולמות.

но теперь необходимо пробуждение снизу, чтобы вознести майин нуквин и привлечь для Него, благословен Он, волю: чтобы Он пожелал ограничить Себя, дабы давать жизнь мирам.

12 וזהו ענין שממשיכים להיות הכתר לז"א שהכתר היינו רצון והוא המשכת הרצון להיות בחי ז"א דאצילות.

И в этом состоит нисхождение Кетера к Зеир Анпин: Кетер — это воля, и речь идет о нисхождении воли, чтобы возник уровень Зеир Анпин мира Ацилут.

כי באמת גם בחינת אצילות הוא בחי צמצום אצלו ית' כי אצילות היינו מלשון ויאצל מן הרוח. שהוא בחי הארה והתגלות ממנו ית'.

Ибо в действительности даже уровень Ацилут представляет собой цимцум по отношению к Нему, да будет Он благословен, поскольку слово «Ацилут» происходит от выражения «И Он отделил (ваяцель) от духа», что означает уровень света и раскрытия от Него, да будет Он благословен.

13 ואצל המקבלים נקרא בחינת אצילות גילוי מן ההעלם. שהוא יתברך אינו מושג והוא הנעלם טמירא דכל טמירין.

С точки зрения получающих уровень Ацилут называется раскрытием из сокрытия, ибо Он, благословен Он, непостижим; Он — Сокрытый, «самый сокрытый из всех сокрытых».

ואצילות הוא מה שנמשך בבחינת גילוי. אבל אצלו ית' הוא להיפך שקמיה יתברך אין נעלם.

Ацилут — это то, что нисходит в раскрытом виде. Но по отношению к Нему, благословен Он, всё наоборот: перед Ним, благословен Он, нет ничего сокрытого.

14 ולהיות בחי' אצילות שהוא הגילוי לגבי המקבלים צ"ל ע"י צמצום עצום אי"כ אצילות זה נקרא העלם אצלו יתברך

И поскольку для того, чтобы возник уровень Ацилут, являющийся раскрытием для воспринимающих, необходим огромный цимцум (сокращение), то этот Ацилут называется сокрытием по отношению к Нему, благословен Он:

דהיינו שעיקר האור הוא בבחינת העלם ולא נגלה כלל בהאצילות כו'. אי"כ מה שאצלנו נקרא גילוי.

то есть сущность света пребывает в сокрытии и вовсе не раскрывается в Ацилуте и т. д. Если так, то то, что для нас называется раскрытием,

אצלו יתברך נקרא בחינת העלם וכמאמר הזהר דכתר עליון אע"ג [אף על גב] דאיהו אור צח אוכם הוא קדם עילת העילות דהיינו שהאור והגילוי דכתר נקרא חשך והעלם לגבי אי"ס ב"ה.

называется сокрытием по отношению к Нему, благословен Он, как сказано в Зоаре: «Верхний Кетер, хотя он и чистый свет, черен перед Причиной причин»; то есть свет и раскрытие Кетера называются тьмой и сокрытием по отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он.

(ועמ"ש מזה ע"פ שחורה אני אש שחורה) ונודע דהכתר נקרא אצילות שבאצ"י והיינו שמה שאצל הע"ס [העשר ספירות] נק' אצילות וגילוי זהו באמת בחינת העלם אצלו ית' מטעם הנ"ל שלהיות גילוי זה הוא ע"י העלם עיקר האור כו'.

(И см. об этом написанное по поводу стиха «Я черна», [где говорится] о «черном огне».) Известно, что Кетер называется Ацилутом внутри Ацилута. Иными словами, то, что по отношению к десяти Сфирот называется Ацилутом и раскрытием, в действительности является сокрытием по отношению к Нему, благословен Он, по указанной выше причине: это раскрытие становится возможным благодаря сокрытию сущности света и т. д.

ועד"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] צמצם שכינתו בין שני בדי הארון. דלכאורה אינו מובן מהו הפי' צמצם שכינתו בין שני בדי הארון.

Подобным образом наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Он сократил Свою Шхину между двумя шестами Ковчега». На первый взгляд непонятно, что означает: «Он сократил Свою Шхину между двумя шестами Ковчега»:

הלא לית אתר פנוי מיני ומלא כל הארץ כבודו. את השמים ואת הארץ אני מלא.

Разве не сказано, что «нет места, свободного от Него», «вся земля полна славы Его» и «Я наполняю небо и землю»?

15 ופי' המגיד נ"ע [נשמטו עדין] כי הנה בכל העולם עם היותו מלא כל הארץ הוא בבחי' העולם מהעולם שלכן נקרא סתימו דכל סתימין.

И Магид, да будет его душа в Эдене, объяснил: хотя Вс-вышний наполняет весь мир, Он скрыт от мира, поэтому и называется «сокровеннейшим из всех сокрытых».

רק בין בדי הארון היה אור ו יתברך מתגלה בבחינת גילוי. אך זה הגילוי גופא הוא בחינת צמצום אצלו יתברך. שהוא יתברך בעצמו הוא סתימו דכל סתימין.

Лишь между шестами Ковчега свет Вс-вышнего, да будет Он благословен, открывался явно. Но само это раскрытие есть цимцум (сокращение) по отношению к Нему, да будет Он благословен, ибо Он Сам, да будет Он благословен, — «сокровеннейший из всех сокрытых».

16 ואי אפשר להתגלות רק הארה בעלמא. לכך כל בחינת גילוי הוא בחינת צמצום אצלו יתברך.

И невозможно раскрыться чему-либо, кроме одного лишь проблеска; поэтому всякое раскрытие — это цимцум (сокращение) по отношению к Нему, благословен Он.

וקצת משל ע"ז כמו עד"מ כשהרב מעמיק מאד באיזו שכל עמוק מאד וכל שכלו ומחשבתו בעמקות השכל ההוא.

Некоторое подобие этому: например, когда учитель очень глубоко погружается в какую-либо весьма глубокую идею, и весь его разум и мысль сосредоточены на глубине этой идеи,

17 ובעת טרדתו בעמקות מחשבתו מדבר אותו בדבור ג"כ הנה אצל הרב הארת השכל שיצא בדבור ממנו הוא כלא חשיב לגבי עיקר עמקות השכל שבמחשבתו שלא נמשך ונתגלה כלל בדבור

И пока он погружён в глубину своей мысли, он также высказывает её словами. Для учителя проблеск идеи, который вышел из него в речи, ничтожен по сравнению с сущностной глубиной идеи, заключённой в его мысли и вовсе не нисшедшей и не раскрывшейся в речи.

אבל לגבי התלמיד השומע אזי הדבור של הרב הוא אצלו הגלוי והמחשבה של הרב הוא ההעלם.

Но для ученика, который слушает, речь учителя — это раскрытое, а мысль учителя — сокрытое.

18 ואצל הרב הוא להפך שזה הגלוי הוא העלם כו' ומכ"ז [ומכל זה] מובן מה שצריכים להמשיך מתפארת דאימא להיות כתר ז"א.

А у учителя наоборот: раскрытая [речь] является сокрытием и т. д. Из всего этого понятно, почему необходимо привлечь Тиферет Имы, чтобы она стала Кетером для Зеир Анпин.

כי הנה ז"א הוא המדות דאצילות כשמלובשים האורות בכלים ונק' חג"ת [חסד גבורה תפארת] שהם בחי' סדר הנהגת העולמות.

Ибо Зеир Анпин — это эмоциональные качества (мидот) Ацилут, когда светá облачены в сосуды; они называются Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота) и представляют собой порядок управления мирами.

19 וזהו צמצום אצלו ית' דלאו מכל אלין מדות איהו כלל. ועל כן צריכים להמשיך לו רצון שירצה בזה הצמצום שהוא הגילוי שבמדות דאצילות שבהם התנהגות העולמות.

И это — цимцум (сокращение) по отношению к Нему, да будет Он благословен, ибо «Он во все не относится ни к одному из этих качеств». Поэтому необходимо привлечь для Него волю — чтобы Он пожелал этого цимцума, то есть раскрытия эмоциональных качеств (мидот) мира Ацилут, посредством которых управляются миры.

וזהו ענין הכתר דז"א שהוא בחי' רצון שממשיכים מתפארת דאימא. כי אימא נק' א"ס בערך ז"א ע' [ע"י] בע"ח [בעץ חיים] שכ"ה דרוש ה' וגם שהתגלות עתיק שהוא א"ס הוא בבינה.

И в этом состоит понятие Кетера Зеир Анпин — уровня воли, которую привлекают от Тиферет Имы. Ибо Иму называют «Эйн Соф» по отношению к Зеир Анпин (см. «Эц Хаим», врата 25, 5, דרוש 5), а также потому, что раскрытие Атика, который есть Эйн Соф, происходит в Бине.

20 וזהו ענין הקדוש השני והוא נמשך ע"י עסק התורה דמחוי"ב [דמחכמה ובינה] נפקת. אך היינו אחר העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דקדוש הא' למס"נ [למסירות נפש] באחד שע"ז ממשיכים יחוד דא"א [דאבא ואימא]

И в этом состоит смысл второго «Кадош»: он нисходит благодаря изучению Торы, которая «исходит из Хохмы и Бины». Однако это происходит после вознесения м"н первого «Кадош» — самопожертвования (месирут нефеш) в слове «Эхад», благодаря которому вызывают единство Аба и Имы,

שהוא המשכת אור חדש מהמאציל העליון כו' ואזי אח"כ קדוש הב' הוא מה שנמשך מאו"א [מאבא ואימא] הכתר לז"א כנ"ל.

то есть нисхождения нового света от Высшего Эманатора и т. д.; и лишь затем следует второй «Кадош» — то, что от Аба и Имы нисходит Кетер для Зеир Анпин, как сказано выше.

(ופי' מ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] נהיר ההוא נהירו עילאה על כורסיא דאיהו שמים יובן ממ"ש במ"א בד"ה השמים כסאי שהשמים היא התורה כמו שנתלכשה במדות חו"ג [חסד וגבורה] ולהיות התהוות התורה בבחי' שמים שהתורה קדמה אלפים שנה לעולם

(Смысл сказанного в «Раая Меэмна»: «Тот высший свет сияет над престолом, который есть небеса», станет понятен из того, что сказано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой»: небеса — это Тора, облеченная в качества Хеседа и Гвуры. А чтобы Тора возникла на уровне небес — ведь «Тора предшествовала миру на две тысячи (аль-паим) лет»,

דהיינו בחי' אאלפך חכמה אאלפך בינה שלמעלה מבחי' עולם ומבחי' שמים הנה זהו נקי' בחי' כסאי שהוא בחי' ישיבה והשפלה והיינו ע"י אתעדלית [אתערותא דלתתא] כו' ע"ש וז"ש [וזהו שכתוב] הרע"מ [הרע"א מהימנא] ולבתר נהיר ההוא נהירו עילאה על כורסיא דאיהו שמים.

то есть на уровне «Я научу тебя мудрости, Я научу тебя пониманию», который выше уровня мира и выше уровня небес, — это называется «престол Мой», то есть уровень сидения и уничижения; и это происходит благодаря пробуждению снизу и т. д.; см. там. И об этом сказано в «Раая Меэмна»: «А затем тот высший свет сияет над престолом, который есть небеса».

כורסיא דייקא כמ"ש השמים כסאי כנ"ל והיינו מה שנמשך מאו"א [מאבא ואימא] הכתר לז"א הנקי' שמים והיינו ע"י עסק התורה):

Именно «престол», как сказано: «Небеса — престол Мой», как объяснялось выше. Это то, что нисходит от Аба и Имы: Кетер для Зеир Анпин, который называется «небесами»; и это происходит благодаря изучению Торы.)

21 ג והקדוש הג' הוא כשיורד ונמשך עוד למטה לדרגא דצדיק שהוא סופא דכל דרגין שהוא בחי' יסוד.

3. И третье «Свят» — это когда свет нисходит и проводится еще ниже, на уровень Цадика, который является «завершением всех уровней», то есть уровнем Йесод.

וזה נעשה ע"י קיום המצות מעשיות. כי פי' צדיק זהו ע"ד מ"ש באברהם ושמרו דרך הוי' לעשות צדקה כו'

И это достигается исполнением практических мицвот. Ведь понятие «Цадик» связано с тем, что сказано об Аврааме: «И будут хранить путь Авая, творя цдаку» и т. д.;

שהצדקה היא להחיות רוח שפלים וגם כל המצות נק' צדקה וכמ"ש וצדקה תהיה לנו כי נשמור כו' ויבו цдака — это «оживлять дух смиренных», и все мицвот также называются цдакой, как сказано: «И будет это для нас цдакой, если мы будем соблюдать...» и т. д.

וכך למעלה המשכת האור לדרגא דצדיק שממנו נמשך במל' מקור דבי"ע זהו ע"י המצות מעשיות. И так же в высших мирах: проведение света на уровень Цадика, откуда он проводится в Малхут — источник миров Брия, Йецира и Асия, — происходит посредством практических мицвот.

22 וביאור הדבר יובן בהקדים להבין ההפרש בין עסק התורה לקיום המצות. דהנה הגם שהתורה אינה רק פירוש על המצות להורות איך תיעשה המצוה. א"כ העיקר הוא המעשה.

Объяснение этого станет понятным, если предварительно уяснить различие между занятием Торой и исполнением мицвот. Ведь хотя Тора — лишь объяснение мицвот, указывающее, как следует исполнить заповедь, главным, значит, является действие,

וכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] לא המדרש הוא העיקר אלא המעשה. וגם מה שנמנו וגמרו תלמוד גדול היינו משום שמביא לידי מעשה.

и потому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Не учение — главное, а действие». И даже решение, к которому они пришли после обсуждения, что «изучение важнее», объясняется тем, что оно приводит к действию,

(ועמ"ש ע"פ ועתה יגדל נא בפי' שלח שלכך נקראת התורה לבושיה. שנק' לבוש לגבי המצוה ורצון העליון עצמו.

(см. также сказанное о стихе «И ныне да возвеличится...» в разделе «Шлах»: именно поэтому Тора называется Его одеяниями — она является одеянием по отношению к заповеди и к самой высшей воле,

וכמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' במדבר דק"ח ע"א דאבא הוא מלבוש הפנימי של אריך כו' ועמ"ש עוד בד"ה אני דפי ציצית גבי שער בימין ושער בשמאל).

как пишет Рамаз в разделе «Бемидбар», лист 118, сторона а, что Аба является внутренним одеянием Арих и т. д.; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ани» («Я»), о разделе цецит, в связи с «волосом справа и волосом слева»),

אעפ"כ [אף על פי כן] התורה שהיא בחי' חכמה היא נעלה מהמצות שממשכת מבחי' הפנימית שהוא התגלות חכמה עילאה ממש.

тем не менее Тора, которая относится к уровню Хохмы, выше мицвот, поскольку она привлекает из внутренней стороны (пнимият) — из самого раскрытия высшей Хохмы (Хохма Илаа),

ומעשה המצות ממשיכים רק מחיצוניות הכתר (ועמ"ש ע"פ וידבר דעשרת הדברות) ולכן ע"י עסק התורה ממשיכים הכתר לז"א.

тогда как исполнение мицвот привлекает лишь из внешней стороны (хицоният) Кетера (см. также сказанное о словах «И говорил» из Десяти заповедей). Поэтому посредством занятия Торой Кетер привлекается к Зеир Анпин,

דאורייתא מחכמה נפקת ועיקר לימוד התורה הוא להבינה על בוריה נמצא הוא המשכת החכמה בבינה ומתפארת דבינה נעשה כתר לז"א.

ибо «Тора исходит из Хохмы», а основная цель изучения Торы — понять ее во всей полноте. Следовательно, это привлечение Хохмы в Бину, и из Тиферет Бины образуется Кетер для Зеир Анпин.

וע"י המצות מעשיות ממשיכים שיהיה כתר לנוק' [לנוקבא] שהוא לבחי' מלי מקור דבי"ע וז"ש [וזהו שכתוב] כרע"מ [כרע"א מהימנא] שם לקדשא כולא לתתא.

А посредством практических мицвот привлекают, чтобы у Нуквы был Кетер, то есть у уровня Малхут — источника миров Брия, Ёецира и Асия. И это сказанное в «Раая Меэмна» там: «освятить все внизу».

נמצא ההמשכה שע"י התורה היא פנימית שהוא המשכת הכתר והרצון בבחי' אצילות וע"י המצות שנמשך הכתר לנוק' [לנוקבא] מקור דב"ע זהו ההמשכה בחיצוניות.

Итак, поток, нисходящий посредством Торы, является внутренним: это нисхождение Кетера и воли (рацон) на уровень Ацилут; тогда как посредством мицвот, через которые Кетер нисходит к Нукве, источнику миров Брия, Йецира и Асия, происходит нисхождение во внешнюю сторону.

אך הנה מבואר במ"א שכל בחינה ומדרגה שהיא נשפלת למטה יותר שרשה גבוה ונעלה יותר.

Однако, как объясняется в другом месте, всякий уровень и ступень, опускающиеся ниже, имеют более высокий и возвышенный корень.

(ועמ"ש ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות מענין דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] שהם עד"י) וגם שכל בחינה ומדרגה הנעלה יותר יכולה לישפל ולירד למטה יותר. ע"ד ועברתי בארץ מצרים אני ולא מלאך כו'.

(См. также сказанное о стихе «И сказал Моше главам колен» относительно неживой, растительной, животной и говорящей ступеней, которые устроены подобным образом.) Кроме того, чем выше уровень и ступень, тем ниже они могут опуститься и нисойти, как сказано: «И пройду Я по земле Египетской»: Я, а не ангел, и т. д.

וכמ"כ [וכמו כן] כאן בענין המצות מעשיות כי הנה המצות הם הכל בדברים גשמיים ציצית מצמר גשמי וכן קלף התפילין והיינו לפי ששרשם גבוה מאד נעלה יותר מהחכמה

Так же обстоит дело и здесь, в отношении практических мицвот: все мицвот совершаются с помощью материальных предметов — цицит из обычной шерсти, а также пергамента для тфилин. Это потому, что их корень очень высок и возвышен — выше Хохмы;

ולכן התורה דמחכמה נפקת לא נשפלה כ"כ [כל כך] למטה כמו המצות (וע' באג"ה [באגרת הקודש] איהו וחיוהי שהוא כחותם המתהפך כו').

поэтому Тора, которая «исходит из Хохмы», не нисходит так низко, как мицвот. (См. также «Игерет а-Кодеш», [послание, начинающееся словами] «Он и Его жизненные силы»: это подобно перевёрнутой печати и т. д.)

והיינו כי מעשה המצות הם נשפלו בדברים שתחת ממשלת ק"נ [קליפת נוגה] שהוא משכירת הכלים שנפלו בק"נ [בקליפת נוגה].

Иными словами, практические мицвот нисходят к предметам, находящимся под властью клипат нога, которая происходит от разбиения сосудов, павших в клипат нога,

שהיו קודם השבירה במדרגה גבוהה מאד נעלה. דהיינו מעולם התהו שהוא בחי' נקודים שלמעלה מהאצילות שהוא בחי' ברודים כו'.

которые до разбиения находились на весьма высокой и возвышенной ступени, то есть происходили из мира Тоу, уровня Некудим, который выше Ацилут — уровня Берудим, и т. д.

23 ולכן האדם מקבל חיות וניזון מצו מח וחי. ואין התינוק יודע לקרות אבא עד שיטעום טעם דגן.

Поэтому человек получает жизненную силу и питается от растительного и животного уровней; и «ребёнок не умеет называть отца „абба“, пока не вкусит вкус зерна».

וכן אכילת מצה מיכלא דמהימנותא. ואף אותן שנשמותיהם הם מאצילות ממש ואפילו משרע"ה [משה רבינו עליו השלום] היו צריכים ג"כ לאכול מצה.

Так же и вкушение мацы — «пищи веры». Даже те, чьи души происходят непосредственно из мира Ацилут, и даже Моше, учитель наш, мир ему, тоже должны были есть мацу.

24 והוא מפני שהאמונה הנמשכת מאכילת המצה שהיא מיכלא דמהימנותא היא מלמעלה מבחי' אצילות והיינו לפי ששרשה הוא מעולם התהו כו'

Это потому, что вера, обретаемая благодаря вкушению мацы, которая является «пищей веры», исходит свыше уровня Ацилут; то есть потому, что ее корень — в мире Тоху и т. д.

אך עתה לאחר השבירה הם רחוקים מאור א"ס ב"ה שנפלו בשבירה בק"נ [בקליפת נוגה] אבל כשהם מתבררים ע"י שם מ"ה [שם מ"ה] המכררן שהוא בחי' ח"ע [חכמה עילאה] כי בחכמה אתברירו.

Однако теперь, после разбиения, они далеки от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, ибо при разбиении они пали в клипот ногá. Но когда они очищаются посредством имени Ма, которое их очищает, — имени, соответствующего уровню высшей Хохмы, ибо «посредством Хохмы они очищаются»,

25 והוא ע"י בחי' קדוש הא' שהוא בחי' עליית הוי' בקדש העליון לצורך יחוד או"א [אבא ואימא]. ועי"ז שמתבררים הם מתעלים למקורם ושרשם שם ס"ג [שם ס"ג] שלמעלה ממ"ה [משם מ"ה] ואז הם נעלים מאצילות שאז מתקרבים לאור א"ס ב"ה

И это происходит благодаря уровню первого «Кадош», то есть восхождению вав в высший Кодеш ради союза Аба и Има. Благодаря их очищению они поднимаются к своему источнику и корню — к имени САГ, которое выше МА; тогда они возвышаются над Ацилут, ибо приближаются к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он.

ולכן ע"י עליית מ"ן [מ"ן נוקבין] הנ"ל ממשיכים היחוד דא"א [דאבא ואימא] שמקור ההמשכה מהמאציל העליון למעלה מעלה מהחכמה.

Поэтому посредством упомянутого выше вознесения майин нуквин привлекают союз Аба и Има, ведь источник этого потока — Высший Эманатор, намного выше Хохмы.

26 ועמ"ש בביאור ע"פ ואהיה אצלו אמון כפי ממושבותיכם תביאו כו' שזהו ענין ק"ש [קריאת שמע] יחוד או"א [אבא ואימא] שנמשך דייקא ע"י ביטול היש כירור הרפ"ח ניצוצין כו'.

И см. написанное в объяснении стиха «И была Я при Нем воспитанницей (амон)» о смысле слов «Из мест ваших жительства принесите» и т. д.: в этом заключается Шма — единение Аба и Има, которое нисходит именно благодаря самоустранению (битуль) существующего, очищению 288 искр и т. д.

וזהו מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שהמשכת הכתר לע"ס [לעשר ספירות] דתיקון הוא ג"כ מבירורים דעולם דתהו עתיק דתיקון לקח ה' ראשונות דכתר דב"ן [דשם ב"ן] כו'

И это то, что написано в «Эц Хаим»: нисхождение Кетера к десяти Сфирот Тикуна также происходит благодаря очищению мира Тоху; Атик Тикуна взял первые пять [сфирот] Кетера БАН и т. д.;

דהיינו שדוקא מהבירורים של הרפ"ח ניצוצים שבשכירה יכולים להמשיך הכתר ל"ס [ל"י ספירות] דתיקון והיינו מטעם הנ"ל שלאחר שמתבררים אז הם מתקרבים לשרשם שמעולם התהו בחי' נקודים

то есть именно благодаря очищению 288 искр, [возникших] при разбиении, можно привлечь Кетер к десяти Сфирот Тикуна. Это объясняется упомянутой выше причиной: после очищения они приближаются к своему корню, принадлежащему миру Тоху, к уровню Некудим,

שהוא למעלה מבחי' התיקון שהוא בחי' ברודים. לכך בהם ועל ידם נמשך הכתר דתיקון. (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ וידבר דראשי המטות):

который выше уровня Тикуна, представляющего собой уровень Берудим. Поэтому Кетер Тикуна нисходит в них и посредством них. (И см. написанное об этом в объяснении стиха «И говорил» о «главах колен».)

27 ד ונחזור לענינינו בענין מעלת המצות מעשיות דהיינו שלפי שהם נעשים בדבר שנפל תחת ממשלת

ק"נ [קליפת נוגה] שהם משבה"כ [משבירת הכלים]

4. Вернемся к нашей теме — к преимуществу практических мицвот: они совершаются посредством вещи, подпавшей под власть клипат нога, происходящей от разбиения сосудов,

כמו קלף התפילין וצמר דציצית וכן כולם. והם הם בירור והעלאת מהות הדבר עצמו שנפל בשבירה.

например, пергамента для тфилин и шерсти для цицит, и так далее; именно они служат очищением и вознесением самой сущности вещи, падшей при разбиении;

לכך הם דוקא ממשיכים הכתר לנוק' [לנוקבא] שהיא מל' דאצילות מקור דבי"ע שזהו ענין המשכת הרצון להחיות רוח שפלים דהיינו להשפעת האור והחיות בבי"ע

поэтому именно они привлекают Кетер к Нукве, то есть к Малхут мира Ацилут, источнику миров Брия, Ёецира и Асия. В этом состоит привлечение воли, «чтобы оживить дух смиренных», то есть дарование света и жизненной силы мирам Брия, Ёецира и Асия;

וזהו צמצום גדול יותר מהמשכת הכתר לז"א שאינו עדיין מקור דבי"ע ממש. ולכן צריכים להמשיך כתר ורצון זה ממקום גבוה ונעלה יותר.

и это — более значительный цимцум, чем привлечение Кетера к Зеир Анпин, который еще не является непосредственно источником миров Брия, Ёецира и Асия. Поэтому этот Кетер и эту волю необходимо привлечь из места более высокого и возвышенного,

וכמו שנזכר למעלה דדוקא כל דבר גבוה ונעלה יותר יכול לישפל ולירד למטה יותר (ועמ"ש בד"ה ועשית בגדי קדש ובביאור ע"פ יונתי בענין רעיתי יפתי)

как упоминалось выше: именно то, что выше и возвышеннее, способно опуститься и нисойти ниже. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И сделай священные одежды», и в объяснении стиха «Голубка моя» — о словах «возлюбленная моя, прекрасная моя».)

ולכן המשכת כתר לנוק' [לנוקבא] זהו דייקא ע"י המצות מעשיות שהם בירור מהות הדבר שנפל בשבה"כ

[בשבירת הכלים]

Поэтому привлечение Кетера к Нукве происходит именно посредством практических мицвот, очищающих сущность вещи, падшей при разбиении сосудов,

ששרשן גבוה מאד מס"ג [משם ס"ג] שלמעלה מאצילות ע"כ ע"י בירור והעלאה זו מעוררים למעלה מעלה ומשם דייקא נמשך להיות הגלוי למטה במקור דבי"ע כו'

корень которых очень высок — он происходит от Саг, находящегося выше Ацилут; поэтому благодаря этому очищению и вознесению пробуждают высочайшие уровни, и именно отсюда свет привлекается вниз, чтобы раскрыться внизу, в источнике миров Брия, Йецира и Асия, и так далее.

ועמ"ש מזה בביאור ע"פ יביאו לכוש מלכות שהיא כמשל האבוקה שמאירה למרחוק כו' ומאחר שמאיר למרחוק מוכרח שבמקומו הוא אור גדול מאד כו'

См. также сказанное об этом в объяснении стиха «Пусть принесут царское одеяние»: там приводится сравнение с факелом, светящим издалека, и так далее; а раз он светит издалека, значит, там, где он находится, свет его должен быть очень велик, и так далее.

כך לפי ששרש המצות למעלה מעלה ע"כ נמשך על ידם האור למרחוק והוא להיות המשכת הכתר למל' שהיא מקור דבי"ע.

Итак, поскольку корень мицвот находится неизмеримо высоко, благодаря им свет нисходит далеко вниз. Так происходит нисхождение Кетера (Венца) к Малхут (царству), которая является источником миров Брия (мира творения), Йецира (мира формирования) и Асия (мира действия).

28 וזהו ענין הקדוש השלישי. שמבואר ברע"מ [ברע"א מהימנא] שנתפשט ונמשך יותר למטה לדרגא דצדיק לקדשא כולא לתתא שהוא להיות המשכת הכתר לנוק' [לנוקבא] שמתפארת דז"א נעשה כתר לנוק' [לנוקבא] ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ויקח קרח.

И в этом состоит смысл третьего «Кадош»: как объясняется в «Рая Мехемна», он распространяется и нисходит еще ниже, к уровню праведника, «чтобы освятить всё внизу». Это означает нисхождение Кетер к Нукве, ибо из Тиферет Зеир Анпин образуется Кетер Нуквы. См. также то, что написано об этом в объяснении к стиху «И взял Корех».

29 וזהו ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו. פ"י כבוד הוא בחי' כתר כמ"ש כבוד חכמים ינחלו שהחכמים הם ינחלו את הכבוד

И это [смысл слов]: «Ради славы Моей Я создал его, образовал его и также сотворил его». То есть кавод (слава) — это уровень Кетер, как сказано: «Мудрые унаследуют славу»: мудрые унаследуют славу,

שהוא למעלה מן החכמה שהוא בחי' כתר. וכמו ההפרש בין אנכי לאני שאני הוא בבחי' מלי'.

которая выше Хохмы и представляет собой уровень Кетер. Это подобно различию между Анохи и Ани (оба слова означают «я»): Ани находится на уровне Малхут,

30 ואנכי שהוא ג"כ כפי' אני אלא שהוא בבחי' כבוד והתנשאות. ולכן הוא בבחי' כתר. וע"ז מורה תוספת הכף שבאנכי שהיא ראש תיבת כתר ותיבת כבוד. ועמ"ש מזה סד"ה זאת חנוכת המזבח.

и «Анохи», которое также означает «Я», но на уровне славы и величия, и потому относится к уровню Кетер. На это указывает добавленная буква каф в слове «Анохи»: это первая буква слов «Кетер» и «кавод». См. об этом в конце маамара, начинающегося словами «Это посвящение жертвенника».

אך פי' ולכבודי בראתיו יצרתיו כו' רומז על המשכת הכתר לנוק' [לנוקבא] שהיא מקור דבריאה יצירה עשייה ונמשך ע"י מצות מעשיות וזהו פזר נתן לאביונים כו' קרנו תרום בכבוד.

Но слова «Ради славы Моей Я создал его, образовал его» и так далее указывают на привлечение Кетера к Нукве, которая является источником миров Брия, Ёецира и Асия; это привлечение происходит посредством практических мицвот. В этом смысл слов: «Он раздавал, давал нуждающимся» и далее: «рог его возвысится во славе».

פי' שהמלי' דאצילות נקראת קרן ע"ש [על שם] שהיא התחברות אצי' עם הבריאה וזהו עד"מ כמו קרן זויות

Иными словами, Малхут мира Ацилут называется «рог» (керен), поскольку она соединяет Ацилут с Брия; это можно уподобить углу (керен завит),

שהוא התחברות ב' הכתלים וכמ"ש במ"א ועיין מזה בזהר פי' במדבר דק"ך ע"א ופי' קרנו תרום בכבוד היינו רוממות המלי' כמ"ש ארוממך אלקי המלך

который соединяет две стены, как написано в другом месте. См. об этом также в Зоаре, раздел «Бамидбар», лист 120a. Слова «рог его возвысится во славе» означают возвышение Малхут, как сказано: «Я превознесу Тебя, Б-г, Царь мой»,

והיינו בכבוד שהוא הכתר וזהו הנמשך ע"י פזר נתן לאביונים שהוא הצדקה שהיא כללות המצות כנודע ועיין בזהר פ' בהעלותך דף קנ"ד ריש ע"א מענין קרנו תרום כו'

и это происходит «во славе», то есть в Кетере. Именно это привлекается посредством слов «Он раздавал, давал нуждающимся»: речь идет о цдаке, которая, как известно, является общим и собирательным выражением мицвот. См. также Зоар, раздел «Беаалотха», лист 154a, начало страницы, о сказанном «рог его возвысится» и так далее;

וברע "מ פ' פנחס דרנ"ה ע"כ כתר עליון כו' כבוד עילאה כו' ועמ"ש עוד בפ' ולכבודי בראתיו כו'

а также Раая Меэмна, раздел «Пинхас», лист 255б: «Высший Кетер» и далее, «высшая слава» и далее. См. также дальнейшее объяснение слов «Ради славы Моей Я создал его» и так далее,

אף עשיתי בביאור ע"פ מי מנה כו' ומספר כו'. אבל התורה שהיא החכמה המברר את מעשה המצות.

«Я также сотворил его» — в объяснении стиха «Кто исчислил...» и далее: «и число...» и далее. Но Тора — это Хохма, которая очищает исполнение мицвот;

אבל אין בה מהות הרפ"ח הניצוצים עצמן המתבררים משבירת הכלים שזהו דייקא ע"י מצות מעשיות כנ"ל אלא דעקימת שפתיו מה שקורא ושונה נמי הוה מעשה.

однако в ней нет самой сущности 288 искр, очищаемых из разбившихся сосудов; это происходит именно посредством практических мицвот, как сказано выше. И все же «движение его губ» — чтение и повторение — также считается действием,

31 והוא ג"כ בירורי רפ"ח כו' אבל מ"מ עיקר מהות העלאת הרפ"ח ניצוצין הוא ע"י מעשה.

И это также очищение 288 искр и т. д.; однако сущностное вознесение 288 искр происходит посредством делания.

לכך ע"י התורה הוא המשכת הכתר לז"א. וזהו קרוב ה' לכל קוראיו לכל אשר יקראוהו באמת ואין אמת

Поэтому посредством Торы Кетер (Венец) привлекается к Зеир Анпин (эмоциональным качествам). И в этом смысл слов: «Авая близок ко всем призывающим Его, ко всем призывающим Его в истине»; и сказано: «нет истины...»

אלא תורה שע"י עסק התורה קוראים וממשיכים את הכתר לז"א דאצילות. אבל כדי להיות נמשך הכתר למלי זהו דוקא ע"י המצות מעשיות מטעם הנ"ל.

...кроме Торы»: ведь посредством изучения Торы призывают и привлекают Кетер к Зеир Анпин мира Ацилут. Но чтобы Кетер был привлечён к Малхут, это возможно исключительно посредством практических мицвот — по причине, упомянутой выше.

32 ועוד כי ז"נ [זעיר אנפין ונוקבא] הן בחי יצירה ועשייה שבאצילות והנה בי"ע הם מודומ"ע [מחשבה דבור

ומעשה] וע"כ ע"י עסק התורה שהיא בחי דבור ממשיכים הכתר לז"א שהוא יצירה שבאצילות

Кроме того, Зеир Анпин и Нуква соответствуют уровням Йецира и Асия в мире Ацилут; а миры Брия, Йецира и Асия соответствуют мысли, речи и действию. Поэтому посредством изучения Торы, соответствующего речи, Кетер нисходит к Зеир Анпин, который является аспектом Йецира в мире Ацилут;

אבל שיהיה המשכת הכתר בבחינת עשייה שבאצ"י שהיא המלי זהו דייקא ע"י המצות מעשיות. ועיין מ"ש בפי שלח ע"פ טובה הארץ מאד מאד.

но чтобы Кетер нисходил на уровень Асия в мире Ацилут, то есть Малхут, это происходит именно посредством практических мицвот. См. также сказанное в главе Шлах на стих «Земля очень, очень хороша».

וע"פ ועתה יגדל נא שלכך ע"י התורה נמשך האור בגי"ע [בגן עדן] העליון וע"י המצות נמשך בגי"ע [בגן עדן] התחתון כ"י ע"ש

А также в маамаре на стих «И ныне да возвеличится»: именно поэтому посредством Торы свет нисходит в высший Ган Эден, а посредством мицвот — в нижний Ган Эден и т. д.; см. там.

אך מ"מ המשכה זו שע"י התורה היא בחי פנימית ועל זה אמרו כל חפצים לא ישוו בה כ"י וכמ"ש במ"א:

Однако нисхождение, происходящее посредством Торы, относится к внутренней стороне (принимают), и об этом сказали: «Все желаемое не сравнится с ней» и т. д., как сказано в другом месте.

33 ה ובה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כשם שא"א לעולם בלא רוחות כך א"א כו'. והיינו שצריך להיות המשכת הרצון בקיום והשתלשלות העולמות.

5. И теперь станет понятно изречение наших мудрецов, благословенной памяти: «Как мир не может существовать без ветров, так он не может существовать...» и т. д. Иными словами, необходимо, чтобы воля нисходила в существование миров и в цепь нисходящих миров (иштальшелут).

כי הרצון פשוט שעלה ברצונו לברוא את העולם. זה היה אותו הפעם בתורת נדבה בלתי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין]. אבל אחר בריאת האדם צ"ל לעבדה ולשמרה להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך הרצון.

Ибо простая воля — то, что в Его воле возникло сотворить мир, — в тот раз была даром, без вознесения мана нуквин; однако после сотворения человека необходимо «возделывать его и хранить его», возносить мана нуквин, чтобы низвести волю.

34 והיינו ע"י התורה והמצות שע"י ממשיכים ב' כתרם לז"א ולנוקבא שהוא כח"י הרצון להיות עולם האצילות ובי"ע כו'.

И это происходит посредством Торы и мицвот: благодаря им нисходят два венца — к Зеир Анпин и к Нукве, то есть воля к тому, чтобы существовали мир Ацилут и миры Брия, Йецира и Асия и т. д.

וזהו א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך שעוסקים בבנינו של עולם. וזהו ג"כ ענין העסק בתורה שבכתב ושבע"פ [ושבעל פה] כליל שבועות שממשיכים הכתר לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים].

И это смысл слов: «Не читай „твои дети“ (банайих), но „твои строители“ (бонайих)», ибо они заняты строительством мира. В этом также состоит смысл изучения Письменной и Устной Торы в ночь Шавуот: благодаря этому Кетер нисходит к Зеир Анпин и Нукве, как сказано в «При Эц Хаим».

35 והוא עד"מ העטרה והכתר שעושין למלך ב"ו [בשר ודם] מזהב ואכנים טובות שיש בה שני דברים הא' עצם וגוף הזהב ואכנים טובות. הב' מה שמתקנים אותם להיות נקבעים בציור והידור היותר נאות בהכתר והעטרה.

Это подобно диадеме и короне, которые изготавливают для земного царя из золота и драгоценных камней. В них есть две составляющие: первая — само вещество и сама основа золота и драгоценных камней; вторая — то, что их обрабатывают, чтобы они были расположены в короне и диадеме в наиболее подходящем узоре и украшении.

36 וכמו כן יובן על דרך משל זה למעלה אשר בהמשכת הכתר יש ג"כ ב' בחינות דהיינו תורה ומצות.

Подобным образом, посредством этого сравнения, можно понять и то, что происходит в высших мирах: в нисхождении Кетера (Венца) также есть два аспекта, а именно Тора и мицвот.

כי ע"י המצות נעשה בירורי רפ"ח ניצוצים שנמשלו לעצם האכנים טובות שיקרותן הוא לפי שהוא דבר הפלא שהאבן שהוא דומם יהיה מאיר.

Ибо посредством мицвот происходит очищение 288 искр, которые подобны самим драгоценным камням. Их ценность заключается в том, что это поразительно: камень, неодушевлённая вещь, светится.

כך הוא ענין בירור הרפ"ח ניצוצים מק"נ [מקליפת נוגה] שנפלו מאד למטה וע"י הבירור מאירים מאד ע"י שרשן הנעלה

Таково очищение 288 искр из клипат нога: они пали очень низко, но благодаря очищению ярко сияют — благодаря своему возвышенному корню.

אך עכ"ז [עם כל זה] כדי שיעלו להיות בבחי' כתר זהו דייקא ע"י התורה שהיא בחי' חכמה איך ומה יהיה בירורם ועלייתם כי בחכמה אתברירו.

Однако, чтобы они поднялись и достигли уровня Кетера, это возможно именно благодаря Торе, которая относится к уровню Хохмы: она определяет, как и каким образом произойдут их очищение и возвышение, ибо «посредством Хохмы происходит очищение».

37 וזהו שבכל ימי הספירה הוא בירור רפ"ח ניצוצים כנודע מענין עומר שעורים מאכל בהמה שם ב"ן [שם] כ"ו

Именно поэтому во все дни отсчёта [омера] происходит очищение 288 искр, как известно из понятия о мере ячменя — пище для животных, об имени Бен и так далее;

ואח"כ בליל שבועות עוסקים בתשב"כ [בתורה שבכתב] ותשב"ע [ותורה שבעל פה] שבאמרו שכך כשר ואם לא כן פסול וכן בטהור וטמא אסור ומותר חייב וזכאי כו'

а затем, в ночь Шавуот, занимаются Письменной Торой и Устной Торой, в которых говорится, что именно так предмет пригоден, а иначе он непригоден, и также о чистом и нечистом, запрещённом и дозволенном, обязанном и освобождённом от обязанности и так далее;

דהיינו שבאופן זה דייקא יעלו הניצוצים ולא באופן אחר זהו ענין ציור הכתר והעטרה עד"מ והיינו ע"י התורה כו'.

то есть именно таким образом, и не иначе, искры возносятся; в этом состоит, в качестве примера, понятие образа венца и диадемы, и это происходит посредством Торы и так далее.

אך היסוד והשרש לכ"ז [לכל זה] הוא הקדוש הא' שהוא בחי' השרפים שהוא בחינת העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] במס"נ [במסירות נפש] בק"ש [בקריאת שמע] שע"י הוא עליית ה' דקדוש שהוא ז"א דאצילות בקדש שהוא ח"ע [חכמה עילאה] לייחד מוחין דא"א [דאבא ואימא].

Но основа и корень всего этого — первое «Кадош», то есть уровень Серафимов, представляющий собой вознесение майин нуквин посредством самопожертвования (месирут нефеш) во время чтения «Шма». Благодаря этому буква «вав» в слове «Кадош» — Зеир Анпин мира Ацилут — возносится в «Кодеш», то есть в высшую Хохму (Хохма Илаа), чтобы объединить мохин Аба и Има.

38 ובחכמה דייקא אתברירו נמצא ע"י דייקא עיקר שלימות בירור הרפ"ח ניצוצים ואז יכולים להמשיך מהם ועל ידם הכתר לע"ס [לעשר ספירות] דתיקון.

И именно «посредством Хохмы они очищаются»; поэтому именно благодаря этому происходит главное завершение очищения 288 искр, и тогда можно привлечь из них и посредством них Кетер к десяти сфирот Тикуна.

וכאשר למטה מעלים מ"ן [מ"ן נוקבין] במס"נ [במסירות נפש] כמ"כ [כמו כן] נעשה למעלה שמתעלה הוא"ו דקדוש בקדש להמשיך יחוד העליון דא"א [דאבא ואימא].

И когда внизу возносят מ"ן посредством самопожертвования (месирут нефеш), то и Наверху происходит то же: буква вав слова «Кадош» поднимается в «Кодеш», чтобы привлечь высшее единство Аба и Имы.

וכן להפך מלמעלה למטה שכשמתעלה למעלה ה' בקדש כו' כמ"כ [כמו כן] נעשה למטה כו'. וכמ"ש בביאור ע"פ ואהיה אצלו אמון בענין יעקב חבל נחלתו כו'. (ועמ"ש סד"ה שה"ש [שיר השירים]):

И наоборот, сверху вниз: когда наверху буква вав поднимается в «Кодеш» и т. д., то и внизу происходит то же и т. д. Как сказано в объяснении к стиху «И была Я у Него воспитанницей» — о сказанном: «Яков — удел Его наследия», и т. д. (См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Песнь песней».)

39 ו והנה עפ"י [על פי זה] י"ל [יש לומר] פ"י הפסוק צאינה וראינה כו' בעטרה שעטרה לו אמו והוא ע"ד מ"ש במדרש פ' קדושים ס"פ כ"ד בענין ג"פ [ג' פעמים] קדוש.

6. Теперь, исходя из этого, можно объяснить стих: «Выйдите и посмотрите» и далее: «на венец, которым увенчала его мать». Это соответствует сказанному в мидраше на недельную главу «Кедошим», в конце раздела 24, о трех произнесениях слова «Свят»:

משל לבני מדינה שעשו שלש עטרות למלך. מה עשה המלך הניח בראשו אחת ושתים בראש בניו כך בכל יום העליונים מכתירים לפני הקב"ה שלש קדושות ואומרים קדוש קדוש קדוש.

«Притча о жителях области, которые изготовили для царя три венца. Что сделал царь? Один он возложил себе на голову, а два — на головы своих сыновей. Так и каждый день высшие существа венчают Святого, благословен Он, тремя святостями, произнося: „Свят, Свят, Свят“.

מה הקב"ה עושה. נותן בראשו אחת ושתים בראשן של ישראל הה"ד [הדא הוא דכתיב] כי קדוש אני והתקדשתם והייתם קדושים עכ"ל [עד כאן לשונו].

Что делает Святой, благословен Он? Он возлагает один себе на голову, а два — на головы Израиля, как сказано: „Ибо Я свят“; „освящайте себя и будьте святы“. Конец цитаты.

פ"י העטרה הא' שהקב"ה נותן בראשו הוא בחי' המשכת הכתר עליון דאצילות שלמעלה גם מהחכמה עילאה הנקרא ראשו עד"מ ונק' כתר זה רעוא דכל רעוין

Объяснение: первый венец, который Святой, благословен Он, возлагает Себе на голову, — это уровень нисхождения высшего Кетера мира Ацилут, который выше даже высшей Хохмы, называемой, образно говоря, «Его головой»; и этот Кетер называется «волей всех желаний»,

והוא נמשך ע"י קדוש א' דהשרפים שהוא בחי' למס"נ [למסירות נפש] באחד שע"י משיכים יחוד או"א [אבא ואימא] אשר המשכה זו הוא ממקורא דכולא ממש ומשך במוחין דאו"א [דאבא ואימא] וזהו ענין נותן בראשו אחת.

и он нисходит благодаря первому «Свят» серафимов, которое соответствует самопожертвованию (месирут нефеш) в слове «Эхад». Благодаря этому привлекают единство Аба и Имы; ведь этот поток исходит непосредственно из Источника всего, а оттуда он нисходит в мохин Аба и Имы. В этом и заключается смысл слов: «Он возлагает один Себе на голову».

40 והשתים שנותן בראשן של ישראל היינו המשכת הכי כתרין לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] שנמשכים ע"י התורה והמצות כנ"ל.

А два венца, которые Он возлагает на головы Израиля, — это нисхождение двух венцов к Зеир Анпин и Нукве, нисходящих посредством Торы и мицвот, как упоминалось выше.

ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר ר"פ שלח דקנ"ט ע"א גבי תלת עלמין אית ליה לקב"ה [לקודשא בריך הוא] מה שפ"י שם בענין ג' פעמים קדוש. והוא קרוב למשנ"ת [למה שנתבאר] כאן.

См. также комментарий Рамаза к Зоару, в начале главы Шелах, лист 159а, к словам: «Святой, благословен Он, имеет три мира» — то, что он объясняет там о трёхкратном «Кадош». Это близко к тому, что было объяснено здесь.

41 והנה מבואר במ"א דמה שכנס"י [שכנסת ישראל] נק' אמי זהו ע"י מס"נ [מסירות נפש] באחד שמשם מקור התורה ועי"ז הוא ממשיך גילוי התורה.

И вот, в другом месте объясняется, что Община Израиля (Кнесет Исраэль) называется «моя мать» благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) в слове «Эхад» («Един»); оттуда исходит источник Торы, и благодаря этому она низводит раскрытие Торы.

ולכן נק' אמי אם הבנים שהיא היא המוליד הגילוי כו'. ולכן נאמר בעטרה שעטרה לו אמו פ"י שעטרה לו

Поэтому она называется «моя мать», «матерь сыновей», ибо именно она порождает раскрытие и т. д. Поэтому сказано: «венец, которым его мать увенчала его», то есть «которым она увенчала его»

היינו העטרה האחת שנותן בראשו ועי"ז אמר הפייט יוקדש באחת משלש קדושות היא האחת המיוחדת שנמשך מבחי' כשנק' כנס"י [כנסת ישראל] אמי כנ"ל.

— это тот единственный венец, который Он возлагает на Свою голову. Об этом литургический поэт сказал: «Он будет освящён одним из трёх освящений»; это и есть единственный, особый венец, который нисходит с того уровня, на котором Община Израиля называется «моя мать», как сказано выше.

42 וע"ש [ועל שם] הכי עטרות שנותן בראשן של ישראל דהיינו ע"י המצות והתורה נקי בתי ואחותי. וכמ"ש במ"א ע"פ רני ושמחי בת כו'.

И в связи с двумя венцами, которые Он возлагает на головы Израиля, то есть благодаря мицвот и Торе, она называется «дочь Моя» и «сестра Моя», как написано в другом месте в толковании стиха: «Ликуй и радуйся, дочь...» и т. д.

ולכן נאמר על עטרה זו שנותן בראשו צאינה וראינה. פי' צאינה מהכלי והגבול בבחינת ככל מאדך בלי גבול וע"ד מה שנת' [שנתבאר] במ"א בביאור ענין שם מ"ב שבפי' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] שע"י ממשיכים עטרה זו כו'

Поэтому об этом венце, который Он возлагает на Свою голову, сказано: «Выйдите и смотрите». «Выйдите» означает: выйдите из сосуда и предела — в духе слов «всей своей силой», без предела; подобно тому, что объясняется в другом месте в толковании вопроса об имени из сорока двух [букв] в первом разделе Шма: посредством этого привлекают этот венец и т. д.,

כנ"ל וגם כמ"ש במ"א דפי' צאינה היינו מן הלבושים שהנשמה מלובשת בג"ע [בגן עדן] כי היא למעלה מכח החכמה וההשגה כו' ע"ש:

как сказано выше. И также — как написано в другом месте: смысл слов «выйдите» состоит в том, чтобы выйти из облачений, в которые душа облечена в Ган Эдене, ибо она выше силы Хохмы и постижения и т. д.; см. там.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак